

## Universal Declaration of Human Rights - Ga

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### JENJEN KPAŊMƆ NI KƆƆ GBƆMƆ ADESA HEGBEI AHE

#### MLIBOTEMƆ

Akeni anƆƆ nƆ aƆe aƆo gbƆmƆi adesai fƆe aƆe mƆi ni yeƆ egbƆ ke heyeli ko ni anyeƆ ashƆ ye amedeƆ, ni nomei ji heyeli, jalesane ke toinƆle shishifai ye je le mli hewo le,

Akeni bu ni abuuu, ke asan gbƆmƆ adesai hegbei anƆ ni anaanaa ye shikƆƆ le etsƆ gbƆmƆ yitsƆƆ ni eha efeƆ yiwale nii, ke amro nƆe gbegbelemƆ aƆe mƆi foji anine ashe ameshweenii anƆ nƆ ni ameaanye amewie nƆ ni amesusuƆ ye nƆ ko he, amehƆ nƆ ni amesusuƆ aƆe eja gbƆ pƆ ameye, akanye awo amehƆ gbeyei dƆƆƆ, ni asan akakama amƆ nƆ ko nƆ ko hewo le,

Akeni suƆmƆ ni asumƆƆ aƆe atsƆƆ gbƆ kroko nƆ ajieƆ yiwale nƆyeli ko hewo ni ehiaa aƆe awo mla ni baafai gbƆmƆ adesai hegbei ahe hewo le,

Akeni ehe hiaa aƆe akai he aha naanyobƆ ahi maji aten hewo le,

Akeni mƆi ni yƆƆ Jenmaji EkomefeemƆ Ku le mli le ema amehemƆkeyeli ni ameyƆ ye gbƆmƆ adesai mli, ke agbojee ke egbƆyeli ni kai hii ke yei aten nƆ aduatsƆ, ni ametswa amefai shi hu aƆe amebaabƆ mƆdeƆ koni shihile mli anƆƆ fe tsuutsu, ni heyeli ahe shi jogbanƆ taake ato he gbƆjianƆ ye Jenmaji EkomefeemƆ Ku le kpaŋmƆ le mli hewo le,

Akeni maji ni yƆƆ Jenmaji EkomefeemƆ Ku le mli le ewo shi aƆe ameke ku le baafee ekome nƆ ni aƆe ni hie asƆ, ni asan gbƆmƆ adesai hegbei ke heyeli ahe shi hewo le,

Akeni shishinumƆ ni aaana ye hegbei ke heyeli nƆe ahe baafee nƆ oti ni abaadamƆ nƆ koni shiwoo nƆe aye omanyƆ hewo le,

Bele, Agbene

Kpee Wulu le miiha ale

JenjƆƆ KpaŋmƆ ni ƆƆ GbƆmƆ Adesai Hegbei Ahe nƆe

AƆe mƆi fƆe ke jenmaji fƆe asusumƆ kpai, koni mƆi anƆroanƆkroi ke kui fƆe adamƆ kpaŋmƆ nƆe nƆ amebƆ mƆdeƆ ametsƆ nitsƆƆmƆ ke tsƆsemƆ nƆ ye majian ke maji aten nifeemƆ anƆ ameha emli hegbei ke heyeli le ahe shi ye je le mli fƆe ye maji ni yƆƆ Jenmaji EkomefeemƆ Ku le mli dientsƆ, asan ke shikƆji ni yƆƆ ameshishi anƆ bii hu anifeemƆ mli.

#### GbƆjianƆtoo 1

AƆo gbƆmƆ fƆe gbƆmƆ ye agbojee mli, ke hegbe ko ni damƆ Ɔele koome nƆ. GbƆmƆi fƆe ye jweŋmƆ ke henilee, ni no hewo le esa aƆe amehƆ ahi shi ye nyemi suƆmƆ mli.

#### GbƆjianƆtoo 2

MƆ fƆe mƆ ye hegbe aƆe eyeƆ hegbei ni yƆƆ kpaŋmƆ nƆe mli le amli ƆƆmƆ le eko, nƆ ni naatsii ko kwraa be ye jaku mli ni aje, hewolo su ni ahie, nuu loo yoo ni aji, wiemƆ ni awieƆ, jamƆ mli ni ayƆƆ, manƆsaneyeli shidaamƆ mli aloo susumƆ ni ayƆƆ ye nƆ ko he, man nƆ ni aje, nii ni ayƆƆ, weku mli ni aje aloo gbena ko ni ahie hewo.

Asan akwe koni akajie niian nƆ ni aƆe mƆ ko man ni eje le agbojee miitsu nii ye hegbei nƆe agbefan, keji man le ena heyeli jio, aaje man kroko nƆ aakwe esaji anƆ jio, enako heyeli jio, aloo ehƆ nƆyeli ko shishi fai ke fai.

*Gbejianɔtoo 3*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ehio wala nɛɛ mli, akɛ ena heyeli, koni akwɛ ni efɛe shweshweeshwe hu.*

*Gbejianɔtoo 4*

*Esaaa akɛ ayɛɔ mɔ ko nyɔɔ, aloo ahaa esɔmɔ mɔ ko bɔ ni ejaaa gbɛ; aahi nyɔɔyeli kɛ gbɔmɔmɔmɔm gbejianɔtoi srɔtoi fɛɛ.*

*Gbejianɔtoo 5*

*Esaaa akɛ akɛ yiwale nyɔɔɔ mɔ ko, aloo akɛ ehie tsumɔ shikɔɔ, aloo afɛɛ lɛ anisenii kegbalaa etoi.*

*Gbejianɔtoo 6*

*Mlanaa lɛ mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ akɛ woo haa lɛ akɛ gbɔmɔ adesa.*

*Gbejianɔtoo 7*

*Mlanaa lɛ mɛi fɛɛ yɛɔ egbo, ni esa akɛ akwɛ koni mɔ fɛɛ mɔ afɛe shweshweeshwe bɔ ni hieiankwɛmɔ ko kwraa bɛ mli. Esaaa akɛ akwɛ hieian yɛ mɔ ko mɔ ko gbɛfan kɛji ayɛ lɛ sane ko ni kɛ kpanmɔ nɛɛ kpɔaa, aloo awo yin koni afɛe nɔ ko ni kpanmɔ nɛɛ enmɛɛ he gnɛ.*

*Gbejianɔtoo 8*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ebio koni kojomɔhe ko ayɛ esane eha lɛ bɔ ni hieiankwɛmɔ bɛ mli, kɛji ayɛ lɛ toikɔmɔ sane ni tɛɔ shi eshi kpanmɔ nɛɛ, aloo Man Mlatso lɛ, aloo hegbɛ ni eyɔ yɛ mlanaa lɛ.*

*Gbejianɔtoo 9*

*Esaaa akɛ amɔ mɔ ko, aloo atsiɔ enaa, aloo atswaa enaneshi tu kɛji aboteko sane ko ni akeshi lɛ mli jogbanɔ.*

*Gbejianɔtoo 10*

*Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ kɛji ena sane ko lɛ, ajinafoi ni ahe bɛ sane lɛ mli akojo lɛ bɔ ni hieiankwɛmɔ bɛ mli, ni asan amebo egbee toi kɛmɔ shi.*

*Gbejianɔtoo 11*

- 1. Kɛji mɔ ko na sane ni sa toigbalamɔ lɛ esaaa akɛ abuo lɛ fɔ yɛ najian, beja akojo lɛ yɛ man hie, beian ni aha lɛ hegbɛ fɛɛ ni sa akɛ ena kɛfɔ ehe jogbanɔ hu.*
- 2. Esaaa akɛ abuo mɔ ko fɔ ni sa toigbalamɔ kɛji efɛɛ aloo efɛɛ nɔ ko yɛ man mlanaa aloo jenmaji atɛn mlanaa, kɛji beian ni afo sane lɛ afɔ enɔ lɛ awoko nakai mla lɛ. Ni esaaa hu akɛ toigbalamɔ lɛ naa waa fe bɔ ni mla lɛtsɔ nakai beian lɛ.*

*Gbejianɔtoo 12*

*Esaaa akɛ akɛ he wɔɔ mɔ ko teemɔɔ sane, eweku, eshia, aloo eke mɛi atɛn shɔramɔ saji amli, ni esaaa akɛ agbɛɔ mɔ ko he guo hu. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ mla fɔa ehe yɛ enɛmɛi agbɛfan.*

*Gbejianɔtoo 13*

- 1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyaa he fɛɛ he ni esumɔ, asan ni ehio man fɛɛ man ni esumɔ mli hu.*
- 2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eshi man ko nɔ, kɛ lɛ diɛntɛ eman tete, ni eyɛ hegbɛ hu akɛ ekɔ esɛɛ keyaa eman ekonɔ.*

## Gbejianɔtoo 14

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyabaa abo yɛ man kroko nɔ kejo yiwale naa foi.
2. Akɛ hegbɛ nɛɛ tsuuu nii keji yiwale nɛɛ ejɛɛɛ efɔŋfeemɔ ni kɔɔ mansaneyeli he, aloo eje nifeemɔ ko ni kɛ Jɛŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɪŋtoi kɛ gbejianɔtoi lɛ kpāaa.

## Gbejianɔtoo 15

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ana lɛ akɛ man ko nɔ nyo.
2. Esaaa akɛ ahaa mɔ ko ŋmɛɔ manɔyo hegbɛ ni eyɔɔ bɔ ni mla eŋmɛɛɛ gbɛ, aloo aaatsi enaa koni ekanyɛ etsake ejiakumanɔ.

## Gbejianɔtoo 16

1. Esaaa akɛ hewolo su, loo man nɔ ni aje, loo jamɔ mli ni ayɔɔ tsɔɔ hii kɛ yei ni eshe gbāla gbɛ akɛ amekabote gbālashihile mli kɛwo shwiei. Amɛboteko gbālashihile mli jio, amɛbote gbālashihile mli jio, amɛfo gbālashihile mli jio, esa akɛ ana amɛ akɛ amɛyɛɔ egbɔ.
2. Ja mɛi enyɔ nɛɛ ekpɛlɛ nɔ dani amɛbaanyɛ amɛbote gbālashihile mli.
3. Weku ji man shikwɛɛ, ni ehiaa akɛ abaa yi.

## Gbejianɔtoo 17

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ enaa lɛ diɛntɛɛ enii, aloo ekɛ mɔ kroko fɛɔ ekome kenaa nii.
2. Esaaa akɛ ashɔɔ mɔ diɛntɛɛ nii ni eyɔɔ yɛ edɛŋ bɔ ni mla eŋmɛɛɛ gbɛ.

## Gbejianɔtoo 18

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekɔɔ lɛ diɛntɛɛ eyiŋ yɛ susumɔ ko he, ni ekɛ ehe woɔ jamɔ fɛɛ jamɔ ni esumɔɔ mli. Hegbɛ nɛɛ ŋmɛɔ lɛ gbɛ hu koni etsake ejamɔ loo ehemɔkeyeli, kɛ hegbɛ akɛ lɛ ekome too, aloo ekɛ mɛi krokomei afee ekome kɛha mɛi anu ejamɔ lɛ he yɛ nitsumɔ, nifeemɔ kɛ kusumfeemɔ mli yɛ manjaano loo teemɔŋ.

## Gbejianɔtoo 19

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ esusus nɔ ko he bɔ ni esumɔɔ, ni ehaa aleɔ hu. Hegbɛ nɛɛ ŋmɛɔ lɛ gbɛ hu koni ekanɔmɛ mɔ kroko gbɛ ni eetsake ejwɛŋmɔ; ni ebaanyɛ etsɔ gbɛ fɛɛ gbɛ nɔ etao, aloo enine ashe, aloo eha ale sane ko loo susumɔ ko keje man fɛɛ man nɔ, bɔ ni akɛ husu tsuuu nii.

## Gbejianɔtoo 20

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ ekɛ ehe bɔɔ ku aloo henaabuamɔ ko ni atɛ koni afee nɔ ko yɛ toinɔɔlɛ mli.
2. Esaaa akɛ anyɛɔ mɔ ko nɔ koni ekɛ ehe abɔ ku ko.

## Gbejianɔtoo 21

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ lɛ diɛntɛɛ efataa mɛi krokomei ahe kekuraa eman, aloo etsɔɔ oshikifɔɔ nɔ ekɔɔ mɔ kroko koni edamɔ enaa.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbɛ akɛ eyɛɔ nibii ni man keyɛɔ ebuua manbii lɛ mli ŋkɔɔ lɛ eko.
3. Manbii asuɔmɔnaa nii nɔ abaadamɔ akura man lɛ, ni abaatsɔ oshiki kɔkɔŋ ni ato be ni akɛfɔɔ, ni asan mɛi fɛɛ fɔɔ yɛ teemɔŋ, aloo gbɛ kroko ni shishiumɔ bɛ mli nɔ ale amɛsuɔmɔnaa nii nɛɛ.

## Gbejianɔtoo 22

Maŋnyo fɛɛ maŋnyo yɛ hegbe ake maŋ akwe koni efee shweshweeshwe, ni esa ake ena hegbe koni ana lɛ hu egbojee kɛwula shi. Enɛ feemɔ bbaje maŋ lɛ mɔdenɔɔɔ kɛ maji atɛŋ ekomefeemɔ mli, kɛ bɔ ni maŋ fɛɛ maŋ gbejianɔtoo kɛ ejwetri shidaamɔ ɔɔ ha; ni nakai nɔɔŋ hu shika heŋaatsɔɔ, shāramɔ kɛ kusum hegbei ni maŋnyo aaama lɛ baaye ebua koni ake woo aha mɔ fɛɛ mɔ.

## Gbejianɔtoo 23

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake etsuɔ nii, ake etsuɔ nɔ ni lɛ diɛntse esumɔɔ, ni ake lɛ aye jalɛgbe yɛ nitsumɔ lɛ mli, ni akwe koni enitsumɔ akaje edɛŋ hu.
2. Esa ake mɛi ni tsuɔ nitsumɔ kome ana nyɔmɔwo kome bɔ ni hiɛiaŋkwemɔ bɛ mli.
3. Esa ake awoɔ nitsulɔ fɛɛ nitsulɔ nyɔmɔ ni sa enitsumɔ lɛ, koni eke eŋa kɛ ebii aye nii bɔ ni baashe amenaa; ni keji eeɛhia lɛ, atso yelikebuamɔ gbɛ ko nɔ afee he eko aha amɛ.
4. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake etseɔ, aloo eke ehe dɔmɔɔ nitsulɔ aku ko koni eketao esaji anaa.

## Gbejianɔtoo 24

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ejɔɔ ehe, ni ejieɔ ehietserɛ hu; ni nakai nɔɔŋ hu esa ake atɔɔ ηmɛletswai abɔ ni esa ake aketsu nii, koni awo lɛ nyɔmɔ hu beiaŋ ni eejɔɔ ehe.

## Gbejianɔtoo 25

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio shi jogbaŋ bɔ ni eeena niyenii, hehaanɔ, wɔɔhe, tsamɔ, kɛ shihileŋ nibii ni ahe hiaa, koni lɛ kɛ ebii fɛɛ ana gbɔmɔɔɔ hewale, ni agbene hu aye abua lɛ keji enitsumɔ ηmɛɛ lɛ, aloo enaaa hetsele, aloo eje kpa, aloo etsɔ okulafo, aloo egbɔ, aloo gbɛ ko nɔ lɛ eleeɛ bɔ ni eeefee ena edaŋ ηmaa.
2. Awomei kɛ gbekebii ehia kwemɔ kɛ yelikebuamɔ kredɛɛ ko. Esa ake ana bi fɛɛ bi yɛ ηɛle kome nɔ, bɔ ni akweɛɛ keji kpeemɔ yoo bi loo hemɔ bi ni.

## Gbejianɔtoo 26

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ena skul tsɔsemɔ. Esaaa ake awoɔ nyɔmɔ ko yɛ tsɔsemɔ nɛɛ he, titri lɛ shishijee nɔ lɛ. Esa ake anyɛ mɔ fɛɛ mɔ nɔ, ni kɛ hooɔ kwraa lɛ egbe shishijee skul naa. Agbele ηaa kɛ ninenaa nikasemɔɔhe bɔ ni mɔ fɛɛ mɔ baana mli gbɛ, ni nakai nɔɔŋ hu mɛi fɛɛ baana nikasemɔɔhe wulu mli gbɛ, shi enɛ baadamɔ mɔdenɔɔɔ nɔ.
2. Tsɔsemɔ mli lɛ esa ake akwe koni ayɔse nilee ni ɔɔ gbɔmɔ adesa mli kɛwula shi kejie agbojee ni ɔɔ emli lɛ kpo, bɔ ni baaha hiɛ asɔ gbɔmɔ kɛ eheyeli. Enɛ baaha niashishinumɔ kɛ tsuishitoo kɛ naanyobɔɔ ahi maji atɛŋ, nakai nɔɔŋ hu ji hewolo su kɛ jamɔ; ni ebaaye ebua Jɛŋmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ yɛ toinɔle gbɛfaŋ hu.
3. Fɔɔɔ yɛ gbɛnaa kredɛɛ ko ake amɛ diɛntse amɛbaatsɔɔ tsɔsemɔ ni esa ake amɛbii ana yɛ skul.

## Gbejianɔtoo 27

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake eke ehe wɔɔ he ni eyɔɔ lɛ kusumfeemɔ kɛ ηaa nifeemɔ amli, ni eye gbɛfaŋ yɛ sɛɛnamɔ ni ɔɔ jɛŋshikpamɔ nifeemɔ amli hu.
2. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ekwe koni mɔ ko akaju shi eye niashikpamɔ, niŋmaa, lalasɔ kɛ nitɛŋmɔ ko ni lɛ diɛntse efee lɛ mli nii.

## Gbejianɔtoo 28

Mɔ fɛɛ mɔ yɛ hegbe ake ehio shāramɔ kɛ maji atɛŋ gbejianɔtoo ko mli: he ni ake hegbei ni ɔɔ kpaŋmɔ nɛɛ mli lɛ tsuɔ nii kɛwulaa shi yɛ.

*Gbejianɔtoɔ 29*

1. Mɔ fɛɛ mɔ yɛ gbɛnaa nitsumɔ ko ha akutso mli ni eyɔɔ lɛ: he pɛ ni eeeye ehe, koni ena tsɔsemɔ ni yɛɔ emuu kɛwulaa shi yɛ.
2. Mɔ fɛɛ mɔ hegbe kɛ eheyeli asɛɛtiumɔ mli lɛ nɔ pɛ ni tsɔɔ pɛ ni tsɔɔ lɛ gbɛ ji mlai ni awo bɔ ni afee ni ake bule ni sa aha mɔ kroko hegbei kɛ eheyeli, koni ahi shi yɛ hiɛɔlɛ kɛ toɪɲɔlɛ mli.
3. Gbɛ ko bɛ ake hegbe kɛ heyeli nɛɛ asɛɛtiumɔ mli lɛ ate shi ashi yɪŋtoɪ kɛ otii ni jwɛrɛ Jɛɲmaji Ekomefeemɔ Ku lɛ hiɛ lɛ.

*Gbejianɔtoɔ 30*

Esaaa ake atɔɔ kpanɲmɔ nɛɛ shishi yɛ gbɛ ko nɔ ake man ko, loo ku ko, loo mɔ ko yɛ hegbe ko ake efɛɔ nɔ ko ni baanyɛ efite hewalɛ ni yɔɔ hegbei nɛɛ asɛɛ.

---